

# Job

## Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

אֲחֵרֶי־כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־פִּיָּהּ וַיִּקְלֹל אֶת־יְוָמוֹ׃ פ  
之后 如此 开了 约伯 - 和咒诅了 口他的 - 日他的 段  
H3117 H0853 H7043 H6310 H0853 H0347

此后，约伯开口咒诅自己的生日，

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר׃  
-和回答 约伯 -和说  
H0559 H0347

说：

וַיָּאבֵד יוֹם אֲנִלְדָּ בוֹ וַתְּלִיָּהּ אִמִּרְתָּ תָרָה נְכָר׃  
愿灭亡 日 我被生 -在其中 -在那夜 说 怀了 男孩  
H3117 H3117 H3205 H3915 H0559 H2029 H1397

愿我生的那日和说怀了男胎的那夜都灭没。

הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אֶל־יְדִרְשָׁהּ אֱלֹהֵי מִמַּעַל וְאֶל־תּוֹפֵעַ עָלָיו נִהְרָה׃  
-那日 -那那 愿是 黑暗 不要 理会它 神 -从上面 照耀 在它上 亮光  
H1931 H1931 H2822 H0408 H1875 H0433 H4605 H0408 H3313 H5105

愿那日变为黑暗；愿神不从上面寻找它；愿亮光不照于其上。

וַיֹּאֲלֶהוּ חֹשֶׁךְ וּצְלָמוֹת וַתִּשְׁכַּן עָלָיו עֲנָנָה וְיִבְעַתְהוּ כַּמְרִירֵי יוֹם׃  
愿收回它 黑暗 -和死荫 住在 在它上 云 愿惊吓它 愿如同苦毒 日  
H2822 H6757 H7931 H6053 H1204 H3650 H3117

愿黑暗和死荫索取那日；愿密云停在其上；愿日蚀恐吓它。

תְּלִיָּהּ הַהוּא יִקְחֶהוּ אֶפֶל־אֶל־יַחַד בֵּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר יָרְחִים אֶל־יָבֵא׃  
-那夜 -那那 愿拿取它 幽暗 不要 联合 -在日子中 年 -在数目中 月 不要 进入  
H3915 H1931 H3947 H0652 H0408 H2302 H3117 H8141 H4557 H3391 H0408 H0935

愿那夜被幽暗夺取，不在年中的日子同乐，也不入月中的数目。

הֲנֵה תִּלְיָהּ הַהוּא יְהִי נִלְמוּד אֶל־תָּבֵא רִנְנָה בּוֹ׃  
看哪 -那夜 -那那 愿是 孤独 不要 来 欢乐之声 -在其中  
H2009 H3915 H1931 H1961 H1565 H0408 H0935 H7445

愿那夜没有生育，其间也没有欢乐的声音。

יִקְבְּתוּ אֲרֵרֵי־יוֹם הָעֲתִידִים עָרַר לְוִיָּתָן׃  
愿咒诅它 咒诅日的 日 -那准备的 唤醒 利维坦  
H0779 H3117 H6264 H5782 H3882

愿那咒诅日子且能惹动鳄鱼的咒诅那夜。

יִחַשְׁכוּ כּוֹכְבֵי נֶשֶׁפּוֹ יִקַּר לְאוֹר וְאֵין וְאֶל־יִרְאֶה בְּעַפְעָפִי שָׁחַר׃  
愿变暗 星 黄昏它的 愿等候 -为光 -和没有 -和不要 看见 -眼皮 黎明  
H2821 H3556 H5399 H0216 H0369 H0408 H7200 H6079 H7837

愿那夜黎明的星宿变为黑暗，盼亮却不亮，也不见早晨的光线（原文是眼皮）；

כי לא סגר דלתתי בטני ויסתר עמלי מעיני: 10  
 因为 不 关闭 门 胎我的 -和隐藏 患难 从眼我的  
[H5999](#) [H5641](#) [H0990](#) [H5462](#) [H3808](#)

因没有把怀我胎的门关闭，也没有将患难对我的眼隐藏。

למה לא מרחם אמות מבטן יצאתי ואנוע: 11  
 为什么 不 -从胎 我死 -从腹 我出来 -和我断气  
[H1478](#) [H3318](#) [H0990](#) [H4191](#) [H7358](#) [H3808](#) [H4100](#)

我为何不出母胎而死？为何不出母腹绝气？

מדוע קדמוני ברבים ומה שרים כי אינק: 12  
 为什么 迎接我 膝盖 -和为什么 乳房 以致 我吸  
[H3243](#) [H4100](#) [H1290](#) [H6923](#) [H4069](#)

为何有膝接收我？为何有奶哺养我？

כי עתה שקבתי ואשקוט ישנתי ואז ינוח לי: 13  
 因为 现在 我会躺下 -和安息 我会睡觉 那时 安息 对我  
[H5117](#) [H3462](#) [H8252](#) [H7901](#) [H6258](#)

不然，我就早已躺卧安睡，

עם מלכים ויעצי ארץ הבנים חרבות למו: 14  
 与 君王们 -和谋士 地 -那建造的 废墟 给自己  
[H2723](#) [H1129](#) [H0776](#) [H3289](#) [H4428](#)

和地上为自己重造荒邱的君王、谋士，

או עם שרים זהב להם הממלאים בתיהם כסף: 15  
 或者 与 首领们 金子 -属他们的 -那填满的 家他们的 银子  
[H3701](#) [H4390](#) [H1992](#) [H2091](#) [H8269](#)

或与有金子、将银子装满了房屋的王子一同安息；

או כנפל טמון לא אהיה כעללים לא ראו אור: 16  
 或者 -如同流产 被埋的 不 我会存在 如同婴孩们 不 看见 光  
[H0216](#) [H7200](#) [H3808](#) [H5768](#) [H1961](#) [H3808](#) [H2934](#) [H5309](#)

或像隐而未现、不到期而落的胎，归于无有，如同未见光的婴孩。

שם רשעים חדלו רגז ושם ינוחו ויגיע כח: 17  
 在那里 恶人们 停止了 恋动 -和在那里 安息 筋疲力竭的 力  
[H3019](#) [H5117](#) [H8033](#) [H7267](#) [H2308](#) [H7563](#) [H8033](#)

在那里恶人止息搅扰，困乏人得享安息，

יחד אסירים לא שמעו קול נגש: 18  
 一同 囚犯们 安宁 听见 声音 监工  
[H5065](#) [H8085](#) [H3808](#) [H7599](#) [H0615](#)

被囚的人同得安逸，不听见督工的声音。

קטן ונרול שם הוא ועבד חפשי מאדניו: 19  
 小的 -和大的 在那里 他 -和仆人 自由 从主人他的  
[H0113](#) [H2670](#) [H5650](#) [H1931](#) [H8033](#)

大小都在那里；奴仆脱离主人的辖制。

20 לָמָּה יִתֵּן לְעַמִּיל אֹר לְמָרִי לְנַפְשׁוֹ: 魂 -给苦的 H5315 和生命 -和生命 H4751 光 H0216 -给受苦的人 H5414 为什么 H4100

受患难的人为何有光赐给他呢？心中愁苦的人为何有生命赐给他呢？

21 הַמְּחַכִּים לְמוֹת וְאֵינְנו וַיַּחְפְּרוּהוּ מִמְטַמְוִיִּם: 那等候的 -为死亡 H4194 和它不来 H0369 和他们挖 H2658 -从宝藏 H4301

他们切望死，却不得死；求死，胜于求隐藏的珍宝。

22 הַשִּׂמְחִים אֵלַי- נִיל יְשִׁישׁוּ כִּי יִמְצְאוּ- קִבְרוֹ: 那快乐的 -向 H0413 欢欣 H7797 他们喜乐 H4672 因为 H6913 他们找到 H8055 坟墓 H1397

他们寻见坟墓就快乐，极其欢喜。

23 לְיָבֵר אֲשֶׁר- דְּרָכּוֹ נִסְתָּרָה וַיִּסְדֵּהוּ אֱלֹהִים בְּעֵדּוֹ: 给人 H1397 那 H1870 被隐藏的 H5641 和遮盖 H0433 神 H1157 -在他周围

人的道路既然遮隐，神又把他四面围困，为何有光赐给他呢？

24 כִּי- לִפְנֵי לַחֲמוֹי אֲנַחְתִּי תָבֵא וַיִּתְכוּ כַּמַּיִם שְׂאֲנֹתַי: 因为 H6440 -在之前 H3899 餐食我的 H0585 叹息我的 H0935 来 H5413 -和流出 H4325 如同水 H7581 哀叹我的 H6440

我未曾吃饭就发出叹息；我唉哼的声音涌出如水。

25 כִּי פָחַד וַיִּאֲתָנֵנִי וַאֲשֶׁר יִגְרָתִי יָבֵא לִי: 因为 H6343 恐惧 H6342 我恐惧了 H0857 -和临到我 H3025 我害怕的 H0935 -给我 H6343

因我所恐惧的临到我身，我所惧怕的迎我而来。

26 לֹא וּשְׁלוֹתִי וְלֹא שְׁקֵטָתִי וְלֹא- נַחְתִּי וַיָּבֵא רָגְזִי: 不 H3808 安宁我 H7951 -和不 H8252 安静我 H3808 -和不 H5117 安息我 H0935 -和来了 H7267 恋动 H3808

我不得安逸，不得平静，也不得安息，却有患难来到。